

## “与其说……毋宁（说）”等同于“与其……毋宁”吗

杨琴

(合肥市第九中学 安徽合肥 230000)

摘要：“与其说……毋宁（说）”与“与其……毋宁”有相似之处，但前者在语义、句法、语用等方面有自己的独特之处。“与其说”后面的内容并非作者否定批判的，它与“毋宁说”之后的内容互相补充、形成呼应、逐层递进，突出强调，使得表达更含蓄，避免了平铺直叙。

关键词：与其说……毋宁（说）；与其……毋宁；突显

2020年安徽省合肥市高三第三次教学质量检测卷论述类文本阅读中第一题要求选出不正确的一项。此题应选择A选项。但不少学生选择了B“差序格局能映照中国传统文化的特点，也有助于解释中国人的行动逻辑”，误将正确的选项判定为不正确。当在课堂上讲解这道题时，有同学提出了质疑，并言之凿凿地找到了原文依据“费孝通提出了差序格局的旨趣，与其说是刻画传统中国社会的基本特征，解释中国人的行动逻辑；毋宁在于以现代西方为他者，映照中国传统文化的特点，并呈现中国传统与西方现代性之间的深刻紧张”。

当我自己做这道题时同样划出了这句话，但我立即排除了选项，因为读完之后我明白“与其说”“毋宁”后面的内容都是作者所要表达的。但语感常常不能具象化地让学生理解，而且苍白的话语也难以说服学生。他们认为“与其说……毋宁”等同于“与其……毋宁”，“与其说”后面的内容是作者舍弃的，“毋宁”后面的内容是作者赞同的。但事后，我试图查找文献资料，寻找理论上的支撑，以期给学生更加完善的解释。

吕叔湘先生《现代汉语八百词》对“与其”这个词解释如下：连词1.表示在比较之后不选择某事而选择另一事。2.后一小句用“不如、毋宁”。3.与其说……不如（毋宁）说……。表示对客观情况的判断；在说话人看来，后一种说法更正确些。这里，吕叔湘先生并没有说“与其说”后面的内容是舍弃的，只是认为“毋宁说”后面的内容更恰当。两者确实有相似之处，这里我们不再赘述。本文重点阐述两者的差异。

## 1. 语义

## 1.1 范围

(1) 范围缩小，语义递进，影响由大到小

与其说“温馨会谈”是一次大型的区域交流活动，不如说是志同道合的朋友聚会。

(2) 范围扩大，语义递进，影响由小到大

与其说此次会议对家长重要，不如说对家长和学生同样重要。与其说“限时检测”是对这一阶段学习的考查，不如说它更像衡量学科思维的标尺。

## 1.2 程度

由表及里，由表层到深层，由表象到实质。与其说“陨石传奇”是神话故事，毋宁说它是一次成年人的归乡之旅。与其说凭借广阔的农村背影、精彩的情节铺垫和绚烂的艺术视野，不如说根源于其心系民生、扎根百姓，一如既往地展现出一种强烈的生活底色。上面两个例子都是同向递进揭示本质，下面例子是反向揭示本质。他这部长是终身制，还能再干三十年。与其说他是部长，居于主导地位，不如说更像个纨绔公子。

## 1.3 阶段

(1) 由量变到质变、由过程到结果

与其说她们在描摹图像，修改文章，翻山越岭，不如说她们是在一步步地抵达理想的城堡。

(2) 由结果到原因

与其说过节气氛变淡了，不如说人们的物质世界充实，精神世界十分空虚。与其说学校教学取得了非常出色的成绩，不如说老师们寻找到了契合学生实际的策略，与学生融为一体。

## 1.4 角度

角度层递，侧面烘托出另一层面的内容。与其说这次的会议进程令人瞩目，不如说是会议彰显的顽强拼搏、自主创新的精神更萦绕人心。与其说他参加学生会竞选，不如说他在朋友胆怯时为之鼓舞助力。

## 1.5 辩证统一

(1) 表面对立，实则统一，二者相辅相成

经济发展的主要问题是不尊重客观规律，所以与其说“创新”，不如说是“回归”。与其说“退”是“进”的原因，不如说“进”是“退”的结果。

(2) 表面不对立，互相促进，相辅相成

与其说我们帮助了许多国际友人，不如说在国际友人的感召下我们明白了真情的可贵。与其说孩子依靠大人的照顾，不如说大人需要孩子的救赎。

## 2. 句法

## 2.1 整体作谓语成分

学湖公园，与其说像休闲中心，不如说像浓缩了的聚会中心。这里发行的邮票与其说供通邮之用，还不如说供集邮者收藏。这两句中的“与其说……不如说”整体作一个句子中的谓语成分。

## 2.2 整体作宾语成分

这种情况表明，与其说经济调整损害了消费者利益，不如说消费者在经济竞争中如何作出权衡。根据报告研究，史第明表示，与其说顾客抱怨等待时间久，不如说他们对公平性提出质疑。这两句中的“与其说……不如说”整体作一个句子中的宾语成分。

## 2.3 独立成句，构成复句

与其说企业家们是当政者的随员，还不如说当政者是各国企业的权威宣传员。与其说宋敏脸上挨了一耳光，不如说他心上被人狠抽了一鞭子。

## 3 语用

## 3.1 突出强调所要表达的内容

与其说为了保持体能，不如说为了保持亢奋的精神状态。当时的文艺评论与其说主要是评论作家和作品，不如说主要是给创作打开前进的道路。这两个例子侧重表达后面的内容“为了保持亢奋的精神状态”“主要是给创作打开前进的道路”，但并不是对前面内容的舍弃。

## 3.2 避免平铺直叙

与其说他是不断创新的人才，不如说更像个罕见的观察家。与其说他是德国大教授，不如说更像个修养深厚的中国老夫子。“与其说……不如说”的运用使句子耐人寻味，给读者留下思索、回味的空间。

## 3.3 使表达更含蓄

今天与其说A小组策略上获胜，不如说是团结一致和拼搏进取精神的胜利。老年人聚集在健康中心，与其说为了检查身体，倒不如说是为了找老友叙旧。“与其说……不如说”的运用使表达更有层次性，给予听话人缓冲的时间，更利于听话人接受。

## 4 结语

相比于“与其……毋宁”句，“与其说……毋宁（说）”有自身的特殊之处。本文从语义、句法、语用等角度阐述了“与其说……毋宁（说）”句的特点。“与其说……毋宁（说）”前后句语义在范围、程度、阶段等不同维度密切相关，从不同角度表达，又聚焦于一点辩证统一。“与其说……毋宁（说）”可以整体作谓语、宾语，也可独立成句，或构成复句的一部分。“与其说……毋宁（说）”的运用突出强调了所要表达的内容，避免了平铺直叙，使表达更含蓄。

## 参考文献：

- [1]吕叔湘.现代汉语八百词[M].商务印书馆,2013.
- [2]邢福义、汪国胜.语言学概论[M].华中师范大学出版社,2011.
- [3]现代汉语词典(第六版)[M].商务印书馆,2012.